

## GALATA

### CARTA PAULOBA ΒΛΑΔΑ DJABARĀ GALACIA DRUADEBEMA ITEA

Pauloba naārã Jesucritodebema jarade wāsīde naλγλrã puru Galacia druade beadaa wāsia: Antioquía Pisidiadebema, Iconio, Listra, idjaba Derbe (Hecho 13:1neba aba 14:23daa). Ēberārã mañ purude beara biara judiorãé basía. Pauloba mama jaradiadacarea λcλrλ judiorãda jũenapeða jardiapanesidaa Crito ĩjãni awara cacua wẽãgoðida panλda. Mañ awara jara panasidaa Pauloba ãdji leyra jũma ĩjãbica bẽrã Critoba diabuedaẽda. Mañne djabarã Galaciade beaba ãdjira ěpẽbλda basía.

Mañ carea Pauloba nañ Galata cartada bλsia. Poa 50de bλsica bλa. Naārã Pauloba djabarãra quẽãsia beða bia Critodebema ĩjãnapeda dewara crĩcha ěpẽbλda carea. Mañare bλsia sãwã Jesucritoba idjira trãsida judiorãéa jaradia nĩbamãrẽã idjaba mãwã o bλra djabarã dji dromarã Jerusaleλne beaba bia unu panλda (Hecho 15). Mañ awara bλsia Crito ĩjã panλ carea Ācõrẽba idji biadeba dadjirãra jipa unu bλda. Jũma maλγλra 1:10deba aba 2:21naa bλ bλa.

Mañare Pauloba bλsia Moise ley ĩjãbi panλneba mañ judiorãba judiorãéa beða bia Critodebemara igarabi panλda idjaba mañ ley ěpẽbλdaba jũma ĩjã oðida panλmĩna poya odaẽda. Mañ carea bλsia Abrahaλba mañ ley neẽ ĩjãna bẽrã Ācõrẽba carebasida. Bλsia ãdjirãba mãwã ĩjãnibλrλ Ācõrẽba care-

baida Abrahañ carebađa quĩrãca. Jũma małgΛra bΛ  
bΛa 3:1neba aba 4:31naa.

Pauloba jĩrũare bΛsia beĊea bia CritoĊebemada  
ĩjãnibΛrΛ Ācõrẽba dadjirãra leyĊebemada ědrΛ  
bΛida idji Jaureba pe eronĩbamãrẽã. Mañ carea  
bΛsia sãwã idji JaureĊeba nĩbaĊida panΛda.  
Mañnebemada bΛ bΛa 5:1neba aba 6:18Ċaa.

*Nañ cartade Pauloba naãrã bΛĊa*

<sup>1</sup> Młra Pauloa, Jesucritoba diabueĊaa.\*  
Ĕberãrãba młra bΛĊaě basía idjaba edaĊaě  
basía Jesucritoba diabueĊada ģamãrẽã. ĀtebΛrΛ  
Jesucritoba idjaba idji Zeza Ācõrẽ, idji beu ĊaĊa  
ãrẽbabiĊaba młra mãwã bΛsiĊaa.

<sup>2-3</sup> Młra nañ cartara bΛbΛrΛΛa djabarã Galacia  
druaĊebema itea. Młra, jũma djabarã mł ume  
panΛ biĊa quĩrĩã panΛa dadjirã Zeza Ācõrẽba,  
dadjirã Boro Jesucrito biĊa ãdji biĊeĊaba bãrãra  
careba pananida idjaba necai ģai siĊa bãrãa dia  
pananida.

<sup>4</sup> Dadjirã Boro Jesucritoba ara idjida  
dadjirã cadjirua carea idu beabisia nañ ewari  
cadjiruĊebemada ědrΛ edai carea. Mãwã osia  
dadjirã Zeza Ācõrẽba quĩrĩãna bẽrã.

<sup>5</sup> Ewariza idjía bia beĊeadida panΛa. Bia bΛa  
mãwã ģaĊa.†

*BeĊea bia CritoĊebemara ababΛrΛ bΛa*

<sup>6</sup> Młra cawa crĩĊaěa sãwã bãrãra dãrãěne  
Ācõrẽnebemada ãĩ wãbΛĊada. Ācõrẽba bãrãra trΛsia

\* **1:1** *Jesucritoba diabueĊa.* Cãpũrĩã beĊeade jara bΛa “apóstol.”  
Mañ griego beĊeaba jara bΛa “diabueĊa.” † **1:5** *Bia bΛa mãwã  
ģaĊa.* Cãpũrĩã beĊeade bΛ bΛa: “Amén.”

Crito biadeba ēdrΛ edai carea, baribΛrΛ bārāba biara ēpē panΛa dewararāba bedea bia quīrāca jara panΛda.

7 Wārāda ādjia jaradia panΛra bedea biaēa. BaribΛrΛ ācΛrΛba bārāa āi crīchabibadaa bedea bia Critodebemada āi jaradia panΛ bērā.

8 Bariduaba bedea bia Critodebemada daiba bārāa jaradiapedada awara jaradiaibΛrΛ, Ācōrēba idjira ewariza biē bΛya; daiba wa bajānebema nezoca biēda awara jaradiaidibΛrΛ, dai siēda Ācōrēba ewariza biē bΛya.

9 Daiba naārā jarapedadara mΛa wayacusa jaraya: bārāba bedea bia Critodebema ījāpedadada bariduaba awara jaradiaibΛrΛ, Ācōrēba idjira ewariza biē bΛya.

10 Māwā jara bΛdeba mΛa jΛrΛē bΛa ēberārāba mΛra bia ununida, ātebΛrΛ quīrīā bΛa Ācōrēba mΛra bia unuida. Crito ījāi naēna mΛa jΛrΛ bΛbadjia ēberārāba mΛra bia ununamārēā. Wadibiēda māwā o bΛbara, mΛra Crito nezocaē bacasia.

### *Jesucritoba Paulo trāna*

11 Djabarā, cawadadua bedea bia Critodebema mΛa bārāa jaradiađara ēberā crīchaēda.

12 Maļ bedeara mΛa ņi abaΛ ēberāneba cawaē basía. Ni abaΛ ēberāba mΛa jaradiaē basía. ĀtebΛrΛ JesucritobΛrΛ mΛa cawabisia.

13 Bārāba ūrīsidāa mΛra sāwā nībasida judiorāba jaradiabada jūma ījā o baside. Bārāba cawa panΛa mΛa Ācōrē ēberārāra bio biē obadjida. Abedā jūma jōbi quīrīā basia.

14 Judiorāba jaradiabadara m̃a biara cawab<sub>ARΛ</sub> basía m̃ daucharã cãyãbara. Dai drõã naēnabemaba obadara m̃a bio ïjã obadjia.

15-16 Barib<sub>ARΛ</sub> m̃ todi naēna ãcõrēba m̃ra edasia. Idji biadēba m̃ra trãsia idji nezocada bamārēã. Idjia crīchađa quĩrãca idji Warrara m̃a cawabisia judiorãéa idjidebemada jaramārēã. Mañne m̃a ni aba<sub>ΛA</sub> iwidiē basía sãwã oida b<sub>Λ</sub> cawaya.

17 Idjaba Jesucritoba m̃ naēna diabuedarãa Jerusaleñnaa iwidiide wãé basía. ãteb<sub>ARΛ</sub> m̃ra Arabia druadaa wãsia. Mãwãnacarea Damasco puradaa jēda wãsia.

18 Poa ũbea badacarea m̃ra Jerusaleñnaa Pedro cawai carea wãsia. Mama quince ewari idji ume basia.

19 Pedro awara dadji Boro Jesucritoba diabuedarãnebemada ababe idji djaba Santiagoda unusia.‡ Dewararãra m̃a unuē basía.

20 ãcõrē quĩrãpita m̃a bãrãa jaraya: m̃nebema b<sub>Λ</sub>b<sub>ARΛ</sub>ra sewaēa.

21 Jerusaleñnaa wãnacarea m̃ra Siria druadaa idjaba Cilicia druadaa wãsia.

22 Crito ïjã bea Judea druadebemarãba m̃ra ununaca basía.

23 ãdjirãba ababe ũrĩbadjidaa djabarãba nãwã jara pan<sub>ΛA</sub>: “Dadjirã biē oi carea ēpē badaba idira jaradia nã jũmarãba Jesu ïjãnamārēã. Naēna mañ<sub>ΓA</sub>ra idjia abeđa jõbi quĩrãã basia.”

24 Mañ bẽrã m̃ carea ãdjirãba ãcõrēa bia bedeasidaa.

‡ 1:19 Santiagora idjaba Jacobo abadaa.

## 2

### *Jesucritoba diabuedarãba Paulo bia edapedada*

<sup>1</sup> Catorce poa badacarea m̃ra Bernabe ume wayacusa Jerusalẽnaa w̃sia. Tito sida w̃sia.

<sup>2</sup> M̃ra w̃sia Ācõrẽba cawabida bẽrã mama w̃ida b̃ada. Jũepeda naãrã m̃la ababe djabarã dji dromarãa jarasia bedea bia Critodebema m̃la judiorãea sãwã jaradia b̃ada. Mãwã osia m̃la o b̃ara ãdjirãba bia unu pañ cawaya.\*

<sup>3</sup> Mãne Tito m̃ ume b̃ara judioẽm̃na ãdjia jaradaẽ basía idji cacuara wẽãgoida b̃ada.

<sup>4</sup> Mãnebemada bedesidaa ãc̃ra wãrã djabarãeba jarabadjida bẽrã jũmarãda cacua wẽãgodida pañda Ācõrẽ eberãrã beadi carea. Ādjirãra djabarã quĩrãca djabarãmaa zedapeda Jesucritoba ẽdra b̃adada igarabi quĩrã panasidaa. Ādjirãba dadjirãa wayacusa judiorã leyda ãjã obi quĩrã panasidaa nezoca quĩrãca.

<sup>5</sup> Barib̃ra ãdjia jarapedadara daiba ni maãrĩ bida ãjãnaẽ basía bãrãba bedea bia Critodebema dji wãrã arada ewariza erobeadamãrẽã.

<sup>6-7</sup> Djabarã dji dromarãba dewara crĩchada jaradaẽ basía m̃la jaradãmãrẽã. Āteb̃ra cawasidaa Ācõrẽba m̃ra diabuesida bedea bia Critodebemada judiorãea jaradãmãrẽã Pedro judiorãmaa diabueda quĩrãca. (Ādjirãra dji dromarãda dãrãb̃dam̃na m̃la quĩrãcuitaẽ b̃a, Ācõrẽba dadjira quĩrã awara unuca bẽrã.)

---

\* **2:2** *Mãwã osia m̃la o b̃ara ãdjirãba bia unu pañ cawaya.* Griego bedeadẽ nãwã b̃l̃ b̃la: “Mãwã osia m̃ pira wãnara, pira wãb̃ra sida ara jãwã berãmãrẽã.”

<sup>8</sup> Wārāda Ācōrēba Pedrora edapeda judiorāmaa jaradīamārēā diabuesia. Ara maļ Ācōrēba mļra edapeda judiorāēmaa diabuesia.

<sup>9</sup> Djabarā dji dromarā Santiagoba, Pedroba, Juaļ biēda cawasiđaa Ācōrēba idji biadeba wārāda mļra judiorāēmaa diabuesida. Maļne ādjira mļ ume, Bernabe ume biēda jΛwa jidasidaa cawabidi carea abari crīchada eropanΛda. Ādjia jarasidaa daiba judiorāēma jaradia pananida, maļne ādjia judiorāma jaradia pananida.

<sup>10</sup> Ababe daia jarasidaa djabarā ne neē queđeara carebađamārēā. MaļgΛra mļmaarā bio bia ħasia māwā o quīrīā baēda bērā.

### *Pauloba Pedro quēāna*

<sup>11</sup> Ewari aba Pedrora Antioquía puruđaa djabarā acΛde wāsia. Mama mļa idjira jūmarā djabarā quīrāpita quēāsia, idjia wārāda biē ođa bērā.

<sup>12</sup> Nāwā biē osia: ħcΛrΛ djabarā judiorāra Santiago ħΛmaΛba Antioquía puruđaa wāsidaa. Ādjirāba jarabadjidaa judiorāēra cacua wēāgodida panΛda Ācōrē ēberārā beadi carea. Ādji jūēni naēna Pedrora djabarā judiorāē ume ne cobadjia, baribΛrΛ maļ djabarā judiorā jūēpedađacarea idjira waa djabarā judiorāē ume ne coē basía. ĀtebΛrΛ jīga nībade wāsia. Idjia wayasia djabarā judiorāba idjira biē jaradida judiorāē ume ne co ħΛ carea.†

<sup>13</sup> Idjaba dewararā djabarā judiorā biēda djabarā judiorāēra igarasidaa Pedroba sewadeba o ħΛ

† **2:12** Pedrora naēna biē jarada bērā wayacusa biē jaradida crīchasia. Hecho 11:1-18.

quĩrãca. Mãwã o panΛ bẽrã Bernabe bida abari quĩrãca biẽ osia.

<sup>14</sup> BaribΛrΛ mãa unusia ãdjirãra wãrã bedea bia Critodebemaba jara bΛ quĩrãca nĩnaẽda. Mãã bẽrã mãa Pedrora jũmarã djabarã quĩrãpita nãwã quẽãsia: “BΛra judiomĩna judio quĩrãca baca. ãtebΛrΛ judioẽ quĩrãca b̃baria. Mããda ¿cãrẽ cãrẽã judiorãba obadara bΛa djabarã judiorãẽa obi bΛ?”

<sup>15</sup> ãcõrẽba Moisea diada leyra judiorãẽba neẽ panΛ bẽrã dadji judiorãba ãdjirãra cadjirua obadarãana abadaa. Dadjirãra todãeba judiorã bẽrã mãã leyra eropanΛa.

<sup>16</sup> BaribΛrΛ dadjirãba cawa panΛa mãã ley ãjã o bΛãeba ni abaΛda ãcõrẽ quĩrãpita jipa b̃aẽda, ãtebΛrΛ Jesucrito ãjã bΛ carea ãcõrẽba jipa unuya. Dadjirã bida Jesucritora ãjãsidã ãcõrẽba bia unumãrẽã. Wãrãda ãcõrẽba Moisea diada ley ãjã o panΛneba dadjirãra ãcõrẽ quĩrãpita jipa b̃eadaẽa, ni abaΛda mãã ley ãjã o bΛãeba idji quĩrãpita jipa b̃aẽ bẽrã.‡

<sup>17</sup> ãcõrẽba Moisea ley diada cãyãbara dadjirãba jΛrΛsidã Critodeba ãcõrẽba jipa unumãrẽã. Mãã bẽrã ãcΛrΛmaarã dadjirãra cadjirua obadarãa. Mãwãra ¿Critoba dadjirãa cadjiruada obi bΛca? ¡Mãwãẽa!

<sup>18</sup> Mãã ley naẽna ëpẽ badada wayacusa ëpẽibΛrΛ, mããdrΛ bedeadẽ b̃eya.

<sup>19</sup> Naẽna mãra ãcõrẽba Moisea diada leyãeba b̃asia. BaribΛrΛ mãã leyãebemada ëdrΛsia. § Mãwã

‡ **2:16** Salmo 143:2. § **2:19** Mãã leyãebemada ëdrΛsia. Griego bedeadẽ nãwã b̃Λ b̃Λa: “Mãã leyãebemada beusia.”

mãra Æcõrẽ itea zocai besia.

<sup>20</sup> Mãra Crito ume ãbaa crude cachisidaa. Mã bẽrã ara mãdjideba ðãã, ãtebãrã Critodrã mã sode ðãã. Naã djarade zocai ðãmisa mãra Æcõrẽ Warra Jesu ãã ðãdeba ðaya. Ara mã Jesuba mãra quĩrãsia idjaba mã carea ara idjida idu beabisia.

<sup>21</sup> Æcõrẽba idji biadeba dadji jipa ðãdada mãã igaraã. Æcõrẽba Moisea diada ley ãã o panãneba idji quĩrãpita poya jipa ðeadibara, Critora idji quĩrãbe beucasia.”

### 3

#### *Ababe Jesucritodrã ããnida panãã*

<sup>1</sup> Djabarã Galacia druadebema, ðbãrãra crãcha neã beaa! ¿Caiba bãrãra cãrãgasi wãrã bedeara idu ðãdamãrãã? Daiba bãrã quĩrãpita ebuda jara-diabadjidaa Jesucritora bãrã carea crude cachi beasidada.

<sup>2</sup> Mãã naãda bãrãã iwidiya: ¿Æcõrẽba Moisea diada ley ãã o panãneba bãrãba Æcõrẽ Jaurera edasidaca? ¿Bedeã bia Jesucritodebemada ãrãnapeda ããsidade edasidaãca?

<sup>3</sup> ðBãrãra wãrãda crãcha neã beaa! Crito ããsidade naãrã Æcõrẽ Jauredeba bia nãbasidaa. ¿Idira ara bãdjia o panãneba jãma jipa beadica?\*

<sup>4</sup> Crito ãã panãã carea bãrãra bio bia mãgasidaa. Mããda Critoda igaraãibãrãã, ¿bãdji quĩrãbe bia mãgasidaãca? Mããmarã bãdji quĩrãbe bia mãgadaã basãã.

---

\* **3:3** Ara bãdjia o panãneba. Griego bedeaãe ðã ðãã “naã djaradeba.”



5 Ācōrēba idji Jaurera bārāa diasia idjaba bārā tāēna ne ununacada o ʘΛA. ¿Ācōrēba cārē cārēā māwā o ʘΛ? Māwā o ʘΛA bārāba beḏea bia Critoḏebemada ūrīnapeda ĩjāsida bērā. Ācōrēba māwā oē ʘΛA idjia Moisea diaḏa leyra bārāba ĩjā o panΛ bērā.

6 Abrahaļnebemada crīchaḏaḏua. “Abrahaļba Ācōrēra wārāda ĩjāsia. Maļ carea Ācōrēba idjira jipa unusia.”†

7 Maļba cawaḏaḏua wārāda Ācōrē ĩjā beaḏrΛ Abrahaļ warrarāḏa.

8 NaēnaeḏaΛba Ācōrē Bedeade ʘΛ ʘΛA judiorāēba Ācōrēda ĩjāsida idjia āḏjirā sida jipa unuida. Maļ carea naēnaeḏa Ācōrēba Abrahaļa beḏea bia dadji ēḏrΛḏiḏebemada beḏeasia. Idjia nāwā jarasia: “BΛḏeba mļa naļ ējūāne ʘea purura jūma carebaya.”‡

9 Maļ bērā Abrahaļba ĩjāna quīrāca ĩjā beara Ācōrēba jūma carebaya Abrahaļ carebaḏa quīrāca.

10 Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o panΛneba jipa beaḏida crīcha beara Ācōrēba biē ʘΛya. Maļ leyḏe nāwā ʘΛ ʘΛA: “Naļ ley jūma ĩjā oē beara Ācōrēba biē ʘΛya.”§

11 Wārāda ebuda ʘΛA Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o ʘΛḏeba ni abaΛda Ācōrē quīrāpita jipa baēḏa. Ācōrē Bedeade nāwā ʘΛ ʘΛA: “Ācōrē quīrāpita jipa ʘΛ ēberāra Ācōrē ĩjā ʘΛḏeba baya.”\*

12 BaribΛrΛ Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o ʘΛḏeba jipa baida crīcha ʘΛba crīchacaa Ācōrē ĩjā ʘΛḏeba

† 3:6 Genesi 15:6. ‡ 3:8 Genesi 12:3. § 3:10 Deuteronomio 27:26. \* 3:11 Habacuc 2:4.

jipa baida. Ātebr̃ idjidebemada nāwā b́ b́a: “Naļ ley ĩjā o b́ra maļgłdeba baya.”†

13 Ācōrēba Moisea diada leyba biē b́idebemada Jesucritoba dadjirāra ēdr̃ b́asia. Idjidr̃ Ācōrēba dadjirā cacuabari biē b́asia. Ācōrē leyde nāwā b́ b́a: “Abal̃da bacurude jira b́dibr̃, Ācōrēba idjira biē b́aya.”‡

14 Maļgłara māwāsia Ācōrēba Jesucritodeba judiorāē sida carebamārēā idjia naēna Abrahaļa carebayada ada quĩrāca.§ Dadjirāba Jesucritoda ĩjā pañ bērā Ācōrēba idji Jaure diai jarađara edasidaa.

*Ācōrēba Abrahaļ ume beđea b́đara leyba āyā b́caa*

15 Djabarā, młra ne jara b́đeba beđeaya: ēberāba dewara ume beđea b́đara cartade b́peđa idji trłda maļ cartade b́sira, ni abal̃ba maļ beđea b́đara poya āyā b́đađa, idjaba dewara crĩchada poya eđa b́đađa. Ara maļ quĩrāca Ācōrēba wārāneba jarađara quĩrā awara oēa.

16 Ācōrēba Abrahaļa, idjideba yōida b́la bida jarasia idjia jūmarāda carebaida.\* Ācōrē Beđeade b́ē b́a “Abrahaļneba yōni ēberārāda” zocārā ēberārā jara b́ quĩrāca. Ātebr̃ b́ b́a Ācōrēba Abrahaļneba yōida b́la māwā jarasida abal̃debemada beđea b́ bērā. Maļra Critoa.

† 3:12 Levitico 18:5. ‡ 3:13 Bacurude. Griego beđeade bacuru abar̃de cru sida jara b́a. Deuteronomio 21:23. § 3:14 Genesi 12:3. \* 3:16 Genesi 22:18.

17 Mā̃a jara b̃lra nãgla: Ācōrēra Abrahãl ume bedea b̃lasia.† 430 poa bađacarea idji leyra Moisea diasia. Barib̃lra idjia Abrahãl ume nãrā bedea b̃lđara mãl leyba āyā b̃lē basía. Āyā b̃lđabara idjia carebayada adara oē bacasia.

18 Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o pañl carea idjia dadjirāda carebaib̃lra, idjia carebayada ada quĩrāca carebaēa. Barib̃lra Ācōrēba Abrahãlra carebayada ada b̃ērā idji biadeba carebasia.

19 Mãlda ¿Ācōrēba cārē cārēā idji leyra Moisea diasia? Idji leyra diasia ēberārāba cadjirua obadada cawađamārēā. Ēberārāra mãl leydeba panasidaa aba Abrahãlneba yōida bađa zeb̃lrađaa, idjideba Ācōrēba carebayada ada b̃ērā. Ācōrēba Moisea mãl leyra bajānebema nezocarāneba diasia. Mãlbe Moiseba ēberārāa diasia.

20 Barib̃lra Ācōrēba Abrahãla carebayada aside ni abaada mãl bedea jarade diabueē basía, āteb̃lra ara idjiab̃lra Abrahãla māwā jarasia.

21 Māēteara Ācōrēba idji ley Moisea diaside ¿idjia Abrahãl ume bedea b̃lđara igarasica? ¡Māwāēa! Ācōrēba Moisea diada leydeba dadjirāda ewariza Ācōrē ume poya zocai beađibara, mãl ley ĩjā o pañlneba Ācōrē quĩrāpita jipa panacasiđaa.

22 Barib̃lra Ācōrē Bedeade b̃l̃ b̃la cadjiruaba jūmarāda preso erõb̃lada. Māwā Ācōrēba Abrahãla ēberārā carebayada adara poya oya. Wārāda Jesu-crito ĩjāb̃lđara māwā careba b̃la.

---

† 3:17 Griego bedeade λ̃cala cartade nāwā b̃l̃ b̃la: “Critodeba Ācōrēra Abrahãl ume bedea b̃lasia.”

<sup>23</sup> Crito zei naëna dadjirãba idjida poya ïjãnaë basía. Mañne dadjirãra Æcõrëba Moisea diada ley jΛwaeda panasídaa. Mañ leydebemada poya ëdrΛdaë basía aba Æcõrëba Crito cawabibΛrΛdaa.

<sup>24</sup> Wãrãda Æcõrëba Moisea diada leyba dadjirãra pe eronĩbasia aba Crito zebΛrΛdaa. Crito zedacarea idji ïjã panΛ carea Æcõrëba dadjirãra jipa unu bΛa.

<sup>25</sup> Idira dadjirãba Critoda ïjã panΛ bërã Æcõrëba Moisea diada leyba pe eronĩëa.

<sup>26</sup> Jesucritoda ïjã panΛ bërã jūma bãrãra Æcõrë warrarãa.

<sup>27</sup> Bãrã borocuesidade unubisídaa Crito ume ābaa panΛda. Mañ bërã idji quĩrãca panesídaa.‡

<sup>28</sup> Jūma bãrãra Jesucrito ume ābaa panΛ bërã Æcõrë quĩrãpita judiora griego ume abaria, nezocara nezocaë ume abaria, idjaba umaquĩrãra wërã ume abaria.

<sup>29</sup> Bãrãra Critode bërã wãrãda Abrahañ warrarãa. Mañba Æcõrëba bãrãra carebasia idjia Abrahaña carebayada ada bërã.

## 4

### *Dadjirãra Æcõrë warrarãa*

<sup>1</sup> Mña jara bΛra nañ quĩrãca bΛa: warraba idji zezadera jūma edaida bΛmĩna caibe bΛde nezoca quĩrãca bΛa.

<sup>2</sup> Caibe bΛra warra wagabada jΛwaeda bΛa, idjaba idji zezade edaida bΛra dewararãba wagabadaa aba dji zezaba jarada ewarídaa.

‡ **3:27** *Idji quĩrãca panesídaa.* Griego bedeade nãwã bΛ bΛa: “Critoba djio panesídaa.”

<sup>3</sup> Ara mañ quĩrãca Crito ãjãni naẽna dadjirãra warra zaque quĩrãca ðeasia. Mañ ewaride dadjirãba nañ ãjũãnebema crĩchara ãjã o panasidaa nezoca quĩrãca.

<sup>4</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> ãcõrẽba jarada ewari jũẽside idji Warrara nañ ãjũãnaa diabuesia. Mañ Warrara wẽrãba tosia, idjaba ãcõrẽba Moisea diada leyra ãjã oida ðasia.

<sup>5</sup> ãcõrẽba idjira diabuesia dadjirã mañ ley j<sub>Λ</sub>wae<sub>da</sub> ðeada<sub>ra</sub> ãdr<sub>Λ</sub> ð<sub>Λ</sub>peda idji warrarãda ð<sub>Λ</sub>i carea.

<sup>6</sup> Bãrãra ãcõrẽ warrarã bẽrã idji Warra Jau<sub>reda</sub> diabuesia bãrã soðe ðamãrẽã. Idji Jaure dadjirã soðe ð<sub>Λ</sub>ba ãcõrẽa “¡Mã Zeza!” abaria cawadãmãrẽã dadjirãra ãcõrẽ warrarãda.

<sup>7</sup> Mañ bẽrã idira bãrãra nezocarãẽa, ãteb<sub>ΛΓΛ</sub> ãcõrẽ warrarãa. ãcõrẽ warrarã bẽrã idji warrarã itea erob<sub>Λ</sub>da edadia.\*

*Pauloba djabarã carea bio crĩcha beda*

<sup>8</sup> Naẽna bãrãba ãcõrẽ adua panasida<sub>de</sub> wãrãẽ ãcõrẽda ãpẽ panasidaa ãdji nezoca quĩrãca.

<sup>9</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> idira bãrãba ãcõrẽra cawa pan<sub>Λ</sub>. Jipa jaraib<sub>ΛΓΛ</sub>, ãcõrẽba bãrãra cawa ð<sub>Λ</sub>a. Mañda çcãrẽ cãrẽã crĩcha <sub>Λ</sub>ð<sub>Λ</sub>a<sub>ẽ</sub> ðeada wayacusa ãpẽ pan<sub>Λ</sub> nezoca quĩrãca? Mañba bãrãra carebacaa.

<sup>10</sup> Bãrãba quĩrãtanoa ewarida, jedecoda, poa sida wagabadaa ãcõrẽba bia unumãrẽã.

<sup>11</sup> Mañ bẽrã mãa crĩcha ð<sub>Λ</sub>a mãdji quĩrãbe bãrãa jaradiasida.

---

\* **4:7 Edadia.** Griego bedea<sub>de</sub> <sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> cartade ð<sub>Λ</sub> ð<sub>Λ</sub>a: “Critodeba edadia.”

12 Djabarã, bãrã judiorãé quĩrãca bai carea mãra ãcõrëba Moisea diada leydebemada êdrasia. Maã bãrã mãa bãrãa bedea djuburiaya mã quĩrãca maã leyde ãearãnamãrãã. Naëna bãrãba mãra biẽ odaẽ basía.

13 Bãrãba cawa panãa mãa bãrãma bedea bia Critodebemada naãrã jaradiasiẽde cacua biẽ ßã bãrã bãrã druade jaradia besida.

14 Cacua biẽ ßãmĩna bãrãba mãra igaradaẽ basía idjaba jãretadaẽ basía.† ãtebãrãã bia edasidaa ãcõrë nezoca bajãnebema edabãda quĩrãca, Jesu-crito edabãda quĩrãca.

15 ¿sãwãsi bãrã ßãsrída naëna erobeadara? Mãa wãrãda jaraya bãrãba poya opedadabara ara bãdji daura nuẽtacasidaa mãa diaði carea.

16 Mãa wãrã bedeadeba quẽã ßã bãrã ¿mãra bãrã ume dji quĩrãca?

17 Bãrã tãena ãĩ jaradia beaba ne jũma o panãa bãrãba ãdji bedeara ãjãnamãrãã. Baribãrãã ãdjia jaradia panãba bãrãra carebaca. Bãrãra dai umebemada ãĩ ede quĩrãã panãa ãdjidrã sodeba êpẽnamãrãã.

18 Wãrãda bia ßãa ewariza crĩcha biada sodeba êpẽ pananida. Baribãrãã mãwã êpẽniẽ panãa ababe mã bãrã ume ßãdebãrãã. ãtebãrãã mã neëne bida ewariza sodeba êpẽ pananida panãa.

19 Djabarã mã warrarãca bea, mãra wayacusa bãrã carea bia mĩga ßãa wãrã warra pua nũmã quĩrãca. Mãra mãwã bia mĩga ßaya aba bãrã Crito quĩrãca panebãdaã.

---

† 4:14 ãcãrãba crĩchabadaa Paulo cacua biẽ ßãdaba Galaciãdebeamarãra bia mĩgabisida.

20 ¡M̃da ara nawena b̃rã ume baɗabara cawacasia s̃wã b̃rã ume bedeaɗa ɓɗa! M̃a w̃rãda adua ɓɗa b̃rãnebemada s̃wã cr̃chaida.

*Saradeba idjaba Agaradeba Pauloba cawabida*

21 Ācōrēba Moisea diada leyde ɓa quĩrĩã beaba m̃a jaradadua: ¿Ācōrē leyde ɓɗ ɓɗara adua panɗa?

22 Ñwã ɓɗ ɓɗa: Abrahaɓba warrada umé erobasia. Aɓa nezocawērã Agaraba tosia.‡ Dewarabemara idji quima Saraba tosia.§ Sarara nezocawērãé basía.

23 Nezoca wērãba warrara tosia Abrahaɓba naɓ djaradeba m̃wã quĩrĩãna b̃rã. Baribɗɗɗ dji quimaba toɗara Ācōrēba diai jarada basía.

24 Maɓɗɗɗa cr̃cha dromada dia ɓɗa. Ācōrēba bedea ɓɗada umé panɗa. Maɓ bedea ɓɗa umé panɗara Sara idjaba Agara quĩrãca panɗa. Ācōrēba bedea ɓɗara aba Sinai eyade diasia. Maɓ bedea ɓɗara nezocawērã Agara quĩrãca ɓɗa, maɓ bedea ɓɗa épē beara nezoca quĩrãca panɗ b̃rã.

25 Sinai eya Arabia druade ɓɗara Agara quĩrãca ɓɗa maɓ eyade diada leyde beara nezoca quĩrãca panɗ b̃rã. Idjaba Jerusaleɓ naɓ ējũãne ɓɗara Agara quĩrãca ɓɗa maɓ purudebemarãra nezoca quĩrãca panɗ b̃rã. Nezoca quĩrãca panɗa Ācōrēba Moisea diada leyde panɗ b̃rã.

26 Baribɗɗɗ bajãnebema Jerusaleɓra Sara quĩrãca ɓɗa maɓ purudebemarãra nezoca quĩrãca panɗ b̃rã. M̃wã panɗa Ācōrēba Moisea diada leyde

---

‡ 4:22 Genesi 16:1-16. § 4:22 Genesi 21:1-3.

panãẽ bẽrã. Dadjirãra mamabema bẽrã Sara war-rarãca panãa.

<sup>27</sup> ãcõrẽ Bedeade nãwã ðá ðãa:  
Wẽrã warra tocara, ðãsrĩdadua. Warra pua un-ucara, bio ðãsrĩdadua.  
Wẽrã umaquĩrãba igarãdaba warrarãda auãuara erobaya wẽrã quima bara ðã cãyãbara.\*

<sup>28</sup> Djabarã, dadjirãra Isa quĩrãca panãa. Isara tosidãa ãcõrẽba Abrahaãa mãwã jaraãa bẽrã. Ara mã quĩrãca dadjirãra ãcõrẽ warrarãda panesidãa idjia mãwã jaraãa bẽrã.

<sup>29</sup> Abrahaã ewaride Ismael, baridua warra quĩrãca todaba Isa, ãcõrẽ Jaure ðããadeba toãara biẽ obad-jia. Ara mã quĩrãca idi biã ãcõrẽba Moisea diãda leyde beaba Crito ãjã beara biẽ obadaa.

<sup>30</sup> Baribããã ãcõrẽ Bedeade nãwã ðá ðãa: “Nezoca wẽrãra, idji warra sidã ãyã jãretadua. Nezoca wẽrã warraba nezocaẽ wẽrã warra ume dji zez-aba erobãra poya edaãa.”†

<sup>31</sup> Mã bẽrã djabarã, dadjirãra nezocawẽrã war-rarã quĩrãca panããa. ãtebããã nezocaẽ warrarã quĩrãca panãa.

## 5

### *Critoba dadjirã ãdrã ðããa*

<sup>1</sup> Critoba dadjirãra ãdrã ðããsia mã ãdrã ðããdãde nĩbaãamãrẽã. Mããgããra bio ãjã pananadua. Waya-cusa nezoca quĩrãca beãããadua.

<sup>2</sup> jũrĩnadua! Mããra Pauloã. Mãã naãgããda bãrãã jaraya: ãcõrẽ quĩrãpita jipa beãdi careã bãrã

\* **4:27** Isaías 54:1. † **4:30** Genesi 21:10.



cacuada wēãgoðida panΛda crīcha panΛbarΛ, Critoba bārã carea oðaba carebaēa.

<sup>3</sup> Wayacusa mġa jaraya: baridua umaquĩrãba idji cacuada wēãgobibarΛ, Ācōrēba Moisea diada leyra jūma ĩjã o ðaida ðΛa.

<sup>4</sup> Maġ ley ĩjã o panΛneba Ācōrē quĩrãpita jipa ðeada crīcha ðeara Crito jīga wāsidaa. Idji biadeba jipa ðadara ādjirãba igarasidaa.

<sup>5</sup> BaribarΛ dadjirãba Critoda ĩjã panΛ ðērã Ācōrē Jauredeba wārãda cawa panΛa Ācōrēba dadjirãra jipa unuida.

<sup>6</sup> Cacia wēãgo ðadeba dadjira Jesucrito ume ābaa ðacaa idjaba cacua wēãgoē ðadeba idji ume ābaa ðacaa. ĀtebarΛ idji ĩjã ðadeba idji ume ābaa ðΛa. Māwã ĩjã ðΛba djārãra quĩrã ðΛa.

<sup>7</sup> Bārãba wārã bedeara bia ēpē panasidaa. ¿Caiba mġa sēsi bārãba maġ bedeara igaradamārēã?

<sup>8</sup> Ādjia jaradia panΛra Bārã Trġnaneba zeē ðΛa.

<sup>9</sup> Quĩrãnebaadua: harina ēsābibari maārĩ ðΛba harinara jūma ēsābibaria. Ara maġ quĩrãca maārĩ āĩ jaradia ðΛba aþeða jūma āĩ crīchabibaria.

<sup>10</sup> Māwãmġna dadjirã Boro Jesucritodeba mġa cawa ðΛa bārãba mġa jara ðΛ awara crīchadaēða. BaribarΛ bariduaba bārãda māwã mġa sēibarΛ Ācōrēba cawa oya.

<sup>11</sup> Djabarã, Ācōrē quĩrãpita jipa ðeadi carea cacua wēãgoðida panΛda mġa waði jaradia ðΛbara, dji māwã jaradia ðeaba mġra biē oði carea ēpēnaē bacasia. Mġa māwã jaradia ðΛbara ādjirãba Jesu crude beuðadebemada biē crīchadaē bacasia.

12 Māmaarā biara bæcasia bārā māwā mīā sē beaba ādji umaquīrā cacuara abeda jūma tātadida.

13 Djabarā, Ācōrēba bārāra trāsia idjia ēdra bādade nībadamārēā. Baribara ēdrapedada bēra crīcharānada bādji cacuaba quīrīā bā quīrāca odida panada. Ātebara wārā quīrīāneba dji carebadada.

14 Ācōrēba Moisea diada leyra nañ bedea ababa jūma jara bā: “Djārāra quīrīādua ara bādji quīrīā bā quīrāca.”\*

15 Quīrācuīta beadada. Ijara duananibara, djō duananibara, ara bāduba jūma ārīnia.†

### *Ācōrē Jauredeba nībadada*

16 Mañ carea māa jaraya: Ācōrē Jauredeba nībadada. Māwābara bārā cacuaba cadjirua o quīrīā bāra odaēa.

17 Nañ djaraba cadjirua o quīrīā bāra Ācōrē Jaureba quīrīāca. Idjaba Ācōrē Jaureba obi quīrīā bāra nañ djaraba quīrīāca. Ādjira ābaa bia pananaca bēra bārāba o quīrīā panara poya odaēa.

18 Baribara Ācōrē Jaureba bārāda eronībara, Ācōrēba Moisea diada leyde panāēa.

19 Nañ cacuaba cadjirua obarira ebuā bā. Mañra nañgā: daunemabadara, auāua nībabadara, baridua ume auāua o quīrīābadara,

20 jawaba oda ācōrēa iwidibadara, jāibanaba obadara, djārā quīrāmabadara, ijarabadara, djārāne awuabadara, maārīā carea quīrūbadara,

\* 5:14 Levitico 19:18. † 5:15 Griego beedeade mañ versículoda nāwā bā bā: “Bārāda dji ca duananibara, idjaba dji cotaēica duananibara, ara bāduba jūma ārīnia.”

ara ādji bia baidra jara badara, caicayabadara, Ācōrē bedea quīrā awara jaradia pan neba awara wābadara,

<sup>21</sup> djārāba ero carea biē crīchabadara, mīā beabadara, beu nībabadara, bāsrīda ewari o pan ne jūmawāyā cadjirua obadara, idjaba ne jūma cadjirua ma quīrāca bea sīda.‡ Mā bārā naēna jarada quīrāca wayacusa jaraya: ma cadjirua o beara Ācōrē purude beadaēa.

<sup>22-23</sup> Bariba Ācōrē Jaureba na gada diabaria: djārā quīrā beadida, bāsrīdaada, necai beadida, jūma droa beadida, ēberā biada beadida, sobiada, bedea aba beadida, jūmarā ume aduā beadida, idjaba dadji cacua jipa ero beadi sīda. Jūma ma gāra ni aba leyba cadjiruada aca.

<sup>24</sup> Na djaraba ne jūma cadjirua o quīrā babarira Critoderāba crude cachi beasīda.

<sup>25</sup> Dadjirāra Ācōrē Jauredeba zocai pan bērā idjideba nībadida pan.

<sup>26</sup> Djārā cāyābara biara beada crīchadiē pan, caicaya duananiē pan, idjaba djārāba ero carea biē crīchadiē pan.

## 6

### *Dji carebadadua*

<sup>1</sup> Djabarā, djabada cawaēne cadjiruade baesira, bārā dji Ācōrē Jauredeba nīnaba biadeba carebadida pan wayacusa jipa nībamārēā. Bariba quīrācuīta beadadua bārā sīda abari quīrāca cadjiruade baeda amaaba.

‡ 5:21 Mīa beabada. Griego bedeaēe cartade māra neēa.

<sup>2</sup> Bia mĩga panane dji carebadadua. Māwābarga Critoba obi barga bārāba jūma odia.

<sup>3</sup> Dji dromaē baba idjida dji dromada crīcha babarga, ara idjiduba cūrūga ba.

<sup>4</sup> Djārāba o ba acāi cāyābara ara dadjia o badra acāida ba jipa o ba cawaya. Māwā ara dadjia o ba carea basrīda baya.

<sup>5</sup> Dadjiza odida panara jūma jipa odida pana.

<sup>6</sup> Ācōrē bedea cawabargaba dji jaradiabaría ne jūma bia idjia erobadebemada diaida ba.

<sup>7</sup> Ara bāduba cūrūgarānada. Ni ababa Ācōrēra poya cūrūgaēa. Quīrānebadadua: ne u baba idjia ubarga quīrāca ewaya.

<sup>8</sup> Mañ carea nañ djaraba cadjirua o quīrā ba da ababa o babarga, Ācōrēba mañ ēberāra biē baya. Baribarga Ācōrē Jaureba quīrā ba da ababa o babarga, Ācōrēba mañ ēberāra ewariza idji ume zocai baya.

<sup>9</sup> Mañ bērā sēnaē ne biada o pananada. Sēnaēbarga, Ācōrēba ba da ewarīde dadjirāba biada edāia.

<sup>10</sup> Mañ carea dadjirāba poya obdaza jūmarāda bia carebadida pana. Biara Jesu ījā beada māwā carebadida pana.

### *Pauloba nañ cartade jūrūare ba da*

<sup>11</sup> Acādada, ara mādji jawaba letra waibaba nañ cartara babarga.

<sup>12</sup> Bārā cacua wēāgobi quīrā beaba Crito crude beudadebemada jaradiabadaa baribarga cacua wēāgobi pana judiorāba bia ununamārēā idjaba ādjia jaradia pan carea biē orānamārēā.

<sup>13</sup> BaribΛΓΛ dji cacua wēãgopedadaba Ācõrēba Moisea diaða leyra jūma ĩjã odacaa. Māwāmīna ādjirāba bārã cacuada wēãgobi quĩrĩã panΛa, bārāba māwā osidara ara ādjidebemada bia bedeadĩ carea.

<sup>14</sup> BaribΛΓΛ mλra māwā ɁΛēa. Mλnebemada ni maārĩ bida bia bedeaēa. ĀtebΛΓΛ ababe dadjirā Boro Jesucrito crude beudadebemada bia bedeaya. Critora crude beuda bērã naλ ējũānebemaba bia unubadara mλmaarã jūma beusia. Idjaba naλ ējũāne beamaarã mλra beusia.

<sup>15</sup> Ācõrēmaarã cacua wēãgo Ɂaida wa cacua wēãgoē Ɂai sida biara ɁΛēa. Idjia ēberã djiwidi odadrΛ bia unu ɁΛa.

<sup>16</sup> Mλa quĩrĩã ɁΛa jūma mλa jara ɁΛ quĩrāca ĩjã beara Ācõrēba quĩrã djuburia Ɂaida, necai Ɂai sida ādjirāa dia Ɂaida. Maλgrāra Ācõrē ēberārã araa.\*

<sup>17</sup> Idiba λtaa mλa quĩrĩāēa aɁΛba mλra mĩã sēida. Jesudebema jaradia ɁΛ carea ēberārāba mλra biē osidaa. Mλ djara cõãcuada aninada eroɁΛa unubi carea mλra idjideda.

<sup>18</sup> Djabarã, mλa quĩrĩã ɁΛa dadjirā Boro Jesucritoba idji biadeba jūma bārāra careba Ɂaida. Bia ɁΛa māwā Ɂaida.

---

\* **6:16** Maλgrāra Ācõrē ēberārã araa. Griego bedeaɁe ɁΛ ɁΛa: “Maλgrāra Ācõrē israelerāa.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e